



## Blickpunkt

Mal sehen ob sie es verstehen

“Nimm mich mit dir, gutes Mädchen”, sagt das Scheuch.

“Was meinst du, kann Oz mir ein Gehirn geben?”

“Vielleicht, ich weiß es nicht.

Aber komm mit mir!”, sagt Dorothy.

## Точка зрения

Посмотрим, поняли ли вы

“Возьми меня с собой, добрая девочка”, - говорит Страшила.

“Как ты думаешь, Oz сможет дать мне мозги?”

“Возможно, я этого не знаю.

Но пошли со мной!” - говорит Дороти.

“Ich muss es versuchen”, sagt das Scheuch.

“Es ist ganz schlimm ohne Gehirn zu sein und die Reise nach Smaragdenstadt ist eine gute Chance für mich”.

Sie gehen zusammen weiter.

Plötzlich sehen sie einen komischen Mann.

Seine Arme, seine Beine, sein Körper und sogar sein Kopf sind aus Blech.

In einer Hand hat er eine Axt.

Er ist Holzfäller.

Dorothy fragt den Mann:

“Was ist los mit dir?

Bist du krank?

Fühlst du dich schlecht?”

“Helft mir bitte”, sagt der Mann.

“Мне нужно попробовать”, - говорит Страшила.

“Очень плохо быть без мозга, и путешествие в Изумрудный город для меня отличная возможность”.

Они идут дальше вместе.

Вдруг они видят странного мужчину.

Его руки, его ноги, его тело и даже его голова из жести.

В руке у него топор.

Он - дровосек.

Дороти спрашивает этого человека:

“Что с тобой случилось?

Ты болен?

Ты чувствуешь себя плохо?”

“Помогите мне, пожалуйста”, - говорит мужчина.

“Geht bitte zu diesem kleinen Haus und bringt mir bitte eine Dose Öl.

Ohne Öl kann ich nicht aufstehen.

Und ich kann mich auch nicht bewegen”.

Dorothy hilft dem Mann und er sagt:

“Danke, ich fühle mich jetzt gut.

Ich habe aber noch ein Problem: Ich brauche ein Herz.

Ohne Körper kann ich überleben.

Aber ohne Herz bin ich unglücklich.

Und ich muss auch nach Smaragdenstadt gehen und mit Oz reden.

Vielleicht gibt er mir ein Herz.

Darf ich euch begleiten?”

“Сходите, пожалуйста, к этому домику и принесите мне, пожалуйста, жестянку с маслом.

Без масла я не могу встать.

И ещё я не могу пошевелиться”.

Дороти помогает человеку, и тот говорит:

“Спасибо, я сейчас чувствую себя хорошо.

Но у меня есть еще одна проблема: мне нужно сердце.

Без тела я могу выжить.

Но без сердца я несчастлив.

И мне нужно пойти в Изумрудный город и поговорить с Озом.

Возможно, он даст мне сердце.

Можно мне вас сопровождать?”

# Und jetzt andersrum

Übersetzen Sie von Russisch ins Deutsch

Страшила говорит: “Возьми меня с собой!”

Я говорю: “С удовольствием!

Пойдем со мной!

И не грусти!”

Мы идем вместе.

Внезапно мы видим мужчину.

Он говорит: “Спасите меня!”

Я спрашиваю: “Что с тобой произошло?”

Мужчина говорит: “Помогите мне, пожалуйста!

Вы видите эту бутылку масла?

Принесите мне её, пожалуйста.

Я не могу пошевелиться”.

# А теперь наоборот

Переводите с русского на немецкий.

Das Scheuch sagt: “Nimm mich mit dir!”

Ich sage: “Sehr gern!

Komm mit mir!

und sei nicht traurig!”

Wir gehen zusammen.

Plötzlich sehen wir einen Mann.

Er sagt: “Rettet mich!”

Ich frage: “Was ist los mit dir?”

Der Mann sagt: “Helft mir bitte!

Seht ihr diese Dose Öl?

Bringt sie mir bitte.

Ich kann mich nicht bewegen”.

Я помогаю мужчине.

И я рассказываю мою историю.

У Дровосека тоже есть одна проблема.

Он хотел бы иметь сердце.

Он не хочет жить без сердца.

Поэтому он должен поговорить с Озом.

Может быть, Оз даст ему сердце.

И он хотел бы пойти с нами.

Ich helfe dem Mann

Und ich erzähle meine Geschichte.

Der Holzfäller hat auch ein Problem.

Er möchte ein Herz haben.

Er will nicht ohne Herz leben.

Deshalb muss er mit Oz reden.

Vielleicht gibt ihm Oz ein Herz.

Und er möchte mit uns gehen.



# Die Aussprache

Schwere Sache einfach erklärt

# Произношение

Сложное – простыми словами

## Произношение длинного и короткого А

**A**

(длинный)

Когда в слове две А: – der Staat = “дэ штАат” (государство)

Когда А стоит перед Н (при этом Н не произносится):

– fahren = “фАарен” (ехать)

Когда после А ОДИН согласный звук: – sagen = “зАагэн” (говорить)

**A**

(короткий)

Если после А стоят два или более согласных: – die Stadt = “ди штат”  
(город)

# Глоссарий

## Существительные

der Arm (die Arme) - рука (от плеча)

die Axt (die Äxte) - топор

das Bein (die Beine) - нога

der Holzfäller (die Holzfäller) - дровосек

der Kopf (die Köpfe) - голова

das Öl - масло

das Herz (die Herzen) - сердце

das Blech - жесть

die Chance (die Chancen) - шанс, возможность

die Dose (die Dosen) - жестяная банка

das Gehirn (die Gehirne) - мозг

die Geschichte (die Geschichten) - история

die Hand (die Hände) - рука (ладонь)

## Глаголы

auf-stehen - вставать

begleiten - сопровождать

sich bewegen - двигаться

erzählen - рассказывать

sich fühlen - чувствовать себя

meinen - говорить, полагать, считать

versuchen - пробовать, пытаться

möchten - хотеть (вежливый вариант: Ich möchte eine Tasse Tee - мне хотелось бы чашку чая)

### Прилагательные, наречия, союзы

bitte - пожалуйста

danke - спасибо

deshalb - поэтому

komisch - странный

krank - больной

schlimm - плохой, плохо, скверно

reden - говорить, разговаривать

überleben - выживать

sogar - даже

traurig - грустный

unglücklich - несчастливый, несчастный

weiter - дальше

zusammen - вместе